



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

Submitted to Fulfill One of the Requirements for the Award of *Sarjana*
Degree (S1) in English Study Program

A THESIS



Written By:

DINA OKTARI

NIM: 502211010038

ENGLISH STUDY PROGRAM

TEACHERS TRAINING AND EDUCATION FACULTY

ISLAMIC UNIVERSITY OF INDRAGIRI

2026

Universitas Islam Indragiri

1. Dilarang memperbanyak atau mendistribusikan dokumen ini untuk tujuan komersial tanpa izin tertulis dari penulis atau pihak berwenang.

2. Penggunaan untuk kepentingan akademik, penelitian, dan pendidikan diperbolehkan dengan mencantumkan sumber.

3. Penggunaan tanpa izin untuk kepentingan komersial atau pelanggaran hak cipta dapat dikenakan sanksi sesuai dengan UU Hak Cipta di Indonesia.

Plagiarisme juga dilarang dan dapat dikenakan sanksi.

3. Universitas hanya berhak menyimpan dan mendistribusikan dokumen ini di repositori akademik, tanpa mengalihkan hak cipta penulis, sesuai dengan peraturan yang berlaku di Indonesia.



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang memperbanyak atau mendistribusikan dokumen ini untuk tujuan komersial tanpa izin tertulis dari penulis atau pihak berwenang.

2. Penggunaan untuk kepentingan akademik, penelitian, dan pendidikan diperbolehkan dengan mencantumkan sumber.

3. Universitas hanya berhak menyimpan dan mendistribusikan dokumen ini di repositori akademik, tanpa mengalihkan hak cipta penulis, sesuai dengan peraturan yang berlaku di Indonesia.

Universitas Islam Indragiri

APPROVAL SHEET

This is to clarify that:

DINA OKTARI
NIM. 502211010038

Has been examined by the examination committee of English Study Program FKIP UNISI for the award of *Sarjana* Degree (S1) in English Language Education on Thursday, January 22nd, 2026

Approved by:

Main Supervisor


Agus Mustajib, M.Pd.B.I
NIDN. 1012118702

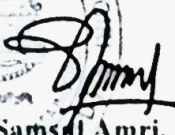
Co-Supervisor


Sri Erma Purwanti, S.Pd., M.Pd
NIDN. 1008048901

The Dean of FKIP UNISI


Andriansyah, M.Pd
NIDN. 1006078902

The Head of English Study Program


Samsul Amri, M.Pd
NIDN. 1031018501



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang memperbanyak atau mendistribusikan dokumen ini untuk tujuan komersial tanpa izin tertulis dari penulis atau pihak berwenang

Penggunaan untuk kepentingan akademik, penelitian, dan pendidikan diperbolehkan dengan mencantumkan sumber.

2. Penggunaan tanpa izin untuk kepentingan komersial atau pelanggaran hak cipta dapat dikenakan sanksi sesuai dengan UU Hak Cipta di Indonesia. Plagiarisme juga dilarang dan dapat dikenakan sanksi.

3. Universitas hanya berhak menyimpan dan mendistribusikan dokumen ini di repositori akademik, tanpa mengalihkan hak cipta penulis, sesuai dengan peraturan yang berlaku di Indonesia.

peraturan yang berlaku di Indonesia.

Universitas Islam Indragiri

EXAMINERS' APPROVAL SHEET

This is to clarify that:

DINA OKTARI
NIM. 502211010038

Has been examined by the examination committee of English Study Program FKIP
UNISI for the award of *Sarjana* Degree (S1) in English Language Education on
Thursday, January 22nd, 2026

Examination Committee

Chairman : Agus Mustajib, M.Pd.B.I
NIDN. 1012118702

Secretary : Sri Erma Purwanti, S.Pd., M.Pd
NIDN. 1008048901

Examiners

1. Samsul Amri, M.Pd
NIDN. 1031018501

2. Edi Ardian, S.S., M.A
NIDN. 1023027901

3. Melda Yeni, M.Pd
NIDN. 1029108801

Handwritten signatures of four students, each on a set of three horizontal lines (top, middle, bottom). The signatures are:

- Sam
- Amy
- Jimmy
- Paul



1. Dilarang memperbanyak atau mendistribusikan dokumen ini untuk tujuan komersial tanpa izin tertulis dari penulis atau pihak berwenang.

Penggunaan untuk kepentingan akademik, penelitian, dan pendidikan diperbolehkan dengan mencantumkan sumber.

2. Penggunaan tanpa izin untuk kepentingan komersial atau pelanggaran hak cipta dapat dikenakan sanksi sesuai dengan UU Hak Cipta di Indonesia. Plagiarisme juga dilarang dan dapat dikenakan sanksi.

3. Universitas hanya berhak menyimpan dan mendistribusikan dokumen ini di repositori akademik, tanpa mengalihkan hak cipta penulis, sesuai dengan peraturan yang berlaku di Indonesia.

DECLARATION

Name : Dina Oktari

Index Number : 502211010038

Faculty : Teachers Training and Education Faculty

Study Program : English Study Program

Title : A Study of Translation Techniques Used in The Novel
"Tuesdays With Morrie"

I truly confess that this paper derived from my own work, except some quotations (directly or indirectly) which were adopted or taken from various sources included in "references". Scientifically, I took for truthfulness of the data presented in this paper.

Tembilahan, 22nd of January 2025

The researcher



DINA OKTARI

NIM: 502211010038



1. Dilarang memperbanyak atau mendistribusikan dokumen ini untuk tujuan komersial tanpa izin tertulis dari penulis atau pihak berwenang.
Penggunaan untuk kepentingan akademik, penelitian, dan pendidikan diperbolehkan dengan mencantumkan sumber.
2. Penggunaan tanpa izin untuk kepentingan komersial atau pelanggaran hak cipta dapat dikenakan sanksi sesuai dengan UU Hak Cipta di Indonesia.
Plagiarisme juga dilarang dan dapat dikenakan sanksi.
3. Universitas hanya berhak menyimpan dan mendistribusikan dokumen ini di repositori akademik, tanpa mengalihkan hak cipta penulis, sesuai dengan peraturan yang berlaku di Indonesia.

ACKNOWLEDGEMENT

In the name of Allah, the most gracious, the most merciful, the lord of universe who has given the writer many things such as chance to learn, strength, motivation and guidance for the researcher, therefore this thesis can be finished thoroughly.

This thesis is written to fulfill one of the requirements to obtain the sarjana degree at English Study Program of Teachers Training and Education Faculty, Islamic University of Indragiri.

On this occasion, the researcher would like to express her great appreciation to all of people who have contributed to her study in Islamic University of Indragiri:

1. Dr. H. Najamudin, LC. M.A, as the Rector of Islamic University of Indragiri, who has dedicated his time to increase the University development.
2. Andriansyah, M.Pd., as the Dean of Teachers Training and Education Faculty, who always supports students of Islamic University of Indragiri in every positive activities especially in finishing their thesis in time.
3. Samsul Amri, S.Pd., M.Pd., as the Head of English Study Program, who always gives advice and support to his students.
4. Agus Mustajib, M.Pd, BI. and Sri Erma Purwanti, S.Pd., M. Pd., the advisors who has patiently given their valuable help, guidance and correction to finish this thesis.



1. Dilarang memperbanyak atau mendistribusikan dokumen ini untuk tujuan komersial tanpa izin tertulis dari penulis atau pihak berwenang.

Penggunaan untuk kepentingan akademik, penelitian, dan pendidikan diperbolehkan dengan mencantumkan sumber.

2. Penggunaan tanpa izin untuk kepentingan komersial atau pelanggaran hak cipta dapat dikenakan sanksi sesuai dengan UU Hak Cipta di Indonesia. Plagiarisme juga dilarang dan dapat dikenakan sanksi.

3. Universitas hanya berhak menyimpan dan mendistribusikan dokumen ini di repositori akademik, tanpa mengalihkan hak cipta penulis, sesuai dengan peraturan yang berlaku di Indonesia.

5. Samsul Amri, S.Pd., M.Pd, Edi Ardian, SS., MA, and Melda Yeni, S.Pd., M.Pd, the examiners who has provided many suggestions for this thesis.
6. Mr. Indra Harisa and Mrs. Megawati, her beloved parents, and Kayla Dapanti, her sister who always give motivation, prayer and support for her during her study.
7. All lectures and staff of English Study Program of Islamic University of Indragiri.
8. Nur Aisyah, Puri Chairunisa Gultom, Zuriani, and all of the B class member from first semester until graduation.
9. Nyimas Naima Azzahra, Nia, Khansa Nayra Azkia, and Faiza Alya Aziza, her lovely cousins who always support her.
10. Eliza Anandia and Nurkarima, researcher's roommates who always gives support and has helped a lot during the lecture period.

Finally, the researcher realizes that this thesis is far from being perfect and need for suggestion and correction. It is a great pleasure for the writer to receive critics and suggestions in developing this research and it will have some value for her and for a better thing in the future. Hopefully this thesis may give the advantages for all.

Tembilahan, January 2026

The researcher



ABSTRAK

Dina Oktari, 2025, Sebuah Studi tentang Teknik Teknik Penerjemahan yang Digunakan dalam Novel “*Tuesdays With Morrie*”

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui teknik penerjemahan yang paling dominan di antara transposisi, peminjaman, dan adaptasi dalam novel *Tuesdays With Morrie* karya Mitch Albom. Penelitian ini menggunakan Pendekatan Kualitatif sebagai Desain Penelitian yang terdiri dari empat langkah, yaitu Persiapan Data, Pengodean, Kategorisasi, dan Analisis. Waktu penelitian ini dilakukan pada bulan Juni hingga Juli 2025. Untuk mengumpulkan data, yang dilakukan adalah mengamati keseluruhan isi novel dan mengkategorikannya sesuai dengan teknik penerjemahan yang telah dipilih peneliti. Hasil penelitian menemukan total 88 penggunaan teknik penerjemahan transposisi, peminjaman, dan adaptasi. Teknik transposisi berjumlah 50 (57%), teknik peminjaman berjumlah 33 (37%), dan teknik adaptasi berjumlah 5 (6%). Berdasarkan hasil penelitian, peneliti menyimpulkan bahwa penggunaan teknik penerjemahan yang paling banyak terdapat pada transposisi. Transposisi adalah teknik yang paling mudah ditemukan dalam novel karena merupakan teknik dasar untuk membuat terjemahan terdengar alami. Teknik ini melibatkan perubahan struktur tata bahasa dari bahasa sumber ke bahasa sasaran tanpa mengubah makna aslinya.

Kata Kunci: *Penelitian Kualitatif, Novel, Teknik Penerjemahan*



ABSTRACT

Dina Oktari, 2025, A Study of Translation Techniques Used in The Novel “Tuesdays With Morrie”

This study aims to determine the most dominant translation techniques among transposition, borrowing, and adaptation in Mitch Albom's novel Tuesdays With Morrie. This study uses a Qualitative Approach as a Research Design consisting of four steps, namely Data Preparation, Coding, Categorization, and Analysis. The time of this research was carried out from June to July 2025. To collect data, what was done was observing the entire content of the novel and categorizing it according to the translation techniques that the researcher had chosen. The results of the study found a total of 88 uses of translation techniques transposition, borrowing, and adaptation. Transposition techniques numbered 50 (57%), borrowing techniques numbered 33 (37%), and adaptation techniques numbered 5 (6%). Based on the results of the study, the researcher concluded that the largest number of uses of translation techniques was in transposition. Transposition is the most easy to find in novels because it is a fundamental technique for making translations sound natural. It involves changing the grammatical structure from the source language to the target language without altering the original meaning.

Keywords: *Qualitative Research, Novel, Translation Techniques*



1. Dilarang memperbanyak atau mendistribusikan dokumen ini untuk tujuan komersial tanpa izin tertulis dari penulis atau pihak berwenang. Penggunaan untuk kepentingan akademik, penelitian, dan pendidikan diperbolehkan dengan mencantumkan sumber.

2. Penggunaan tanpa izin untuk kepentingan komersial atau pelanggaran hak cipta dapat dikenakan sanksi sesuai dengan UU Hak Cipta di Indonesia. Plagiarisme juga dilarang dan dapat dikenakan sanksi.

3. Universitas hanya berhak menyimpan dan mendistribusikan dokumen ini di repositori akademik, tanpa mengalihkan hak cipta penulis, sesuai dengan peraturan yang berlaku di Indonesia.

TABLE OF CONTENTS

ACKNOWLEDGEMENT	i
ABSTRAK	iii
ABSTRACT	iv
TABLE OF CONTENTS.....	v
LIST OF TABLES	vii
LIST OF CHARTS	vii
 CHAPTER I. INTRODUCTION.....	 1
A. Background of The Problem	1
B. Identification of The Problem	4
C. Limitation of The Problem	4
D. Research Question.....	5
E. Purpose of The Research.....	5
F. Significances of The Research	5
G. Definition of The Key Terms	6
 CHAPTER II. REVIEW OF THE RELATED LITERATURE.....	 8
A. Review of The Related Theories.....	8
1. Language	8
2. Translation	9
3. Novel	13
B. Review of Related Findings	16
C. Conceptual Framework	20
 CHAPTER III. RESEARCH METHODOLOGY	 22
A. Research Design.....	22
B. Location and Time	23
C. Sampling Technique.....	23
D. Research Instrument.....	24
E. Data Collection Techniques	24
F. Data Analysis Techniques.....	25



1. Dilarang memperbanyak atau mendistribusikan dokumen ini untuk tujuan komersial tanpa izin tertulis dari penulis atau pihak berwenang. Penggunaan untuk kepentingan akademik, penelitian, dan pendidikan diperbolehkan dengan mencantumkan sumber.
2. Penggunaan tanpa izin untuk kepentingan komersial atau pelanggaran hak cipta dapat dikenakan sanksi sesuai dengan UU Hak Cipta di Indonesia. Plagiarisme juga dilarang dan dapat dikenakan sanksi.
3. Universitas hanya berhak menyimpan dan mendistribusikan dokumen ini di repositori akademik, tanpa mengalihkan hak cipta penulis, sesuai dengan peraturan yang berlaku di Indonesia.

CHAPTER IV. DATA PRESENTATION AND RESEARCH FINDINGS ..26

A. Data Presentation	26
1. Transposition Translation Technique	28
2. Borrowing Translation Technique	42
3. Adaptation Translation Technique	50
B. The Research Findings	52

CHAPTER V. CONCLUSION55

A. Conclusion	55
B. Suggestion	56

REFERENCES.....57

APPENDICES



1. Dilarang memperbanyak atau mendistribusikan dokumen ini untuk tujuan komersial tanpa izin tertulis dari penulis atau pihak berwenang. Penggunaan untuk kepentingan akademik, penelitian, dan pendidikan diperbolehkan dengan mencantumkan sumber.
2. Penggunaan tanpa izin untuk kepentingan komersial atau pelanggaran hak cipta dapat dikenakan sanksi sesuai dengan UU Hak Cipta di Indonesia. Plagiarisme juga dilarang dan dapat dikenakan sanksi.
3. Universitas hanya berhak menyimpan dan mendistribusikan dokumen ini di repositori akademik, tanpa mengalihkan hak cipta penulis, sesuai dengan peraturan yang berlaku di Indonesia.

LIST OF TABLES

Table 4.1 Total Data of Translation Techniques.....	27
Table 4.2 Data of Transposition Translation Technique.....	28
Table 4.3 Data of Borrowing Translation Technique	42
Table 4.4 Data of Adaptation Translation Technique.....	50





LIST OF CHART

Chart 4.1 Translation Techniques Percentage.....	52
--	----

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

Universitas Islam Indragiri

1. Dilarang memperbanyak atau mendistribusikan dokumen ini untuk tujuan komersial tanpa izin tertulis dari penulis atau pihak berwenang. Penggunaan untuk kepentingan akademik, penelitian, dan pendidikan diperbolehkan dengan mencantumkan sumber.
2. Penggunaan tanpa izin untuk kepentingan komersial atau pelanggaran hak cipta dapat dikenakan sanksi sesuai dengan UU Hak Cipta di Indonesia. Plagiarisme juga dilarang dan dapat dikenakan sanksi.
3. Universitas hanya berhak menyimpan dan mendistribusikan dokumen ini di repositori akademik, tanpa mengalihkan hak cipta penulis, sesuai dengan peraturan yang berlaku di Indonesia.

